

Согласие – это Ваше решение

Каким образом Вы должны участвовать в принятии решений, касающихся оказываемой Вам медицинской помощи и лечения

Для кого составлена эта брошюра?

- Информация, содержащаяся в данной брошюре, относится к людям любого возраста.
- Кроме того, для детей и подростков до 16 лет существует другой вариант брошюры, озаглавленный **«Согласие – твои права»** ('Consent – your rights'). Копию этой брошюры можно получить в любом учреждении, где оказываются услуги Государственной Службы Здравоохранения (NHS), либо скачать с сайта www.hris.org.uk.

О чем идет речь в этой брошюре?

В ней говорится о том, что у Вас есть право принимать решения, связанные с оказываемой Вам медицинской помощью и лечением. Вы можете согласиться на лечение, обследование или анализы, либо отказаться от них, а также решить, хотите ли Вы принимать участие в научных исследованиях.

Что означает «согласие»?

Это означает, что Вы даёте своё разрешение на обследование/лечение. До того, как врач, медсестра или любой другой медработник может приступить к осмотру или лечению, они должны получить на это Ваше согласие.

Кто может дать согласие?

- Вы можете дать согласие при условии, что Вы можете принимать самостоятельные решения.
- Это значит, что Вы понимаете, о чем идет речь и в состоянии тщательно обдумать предоставленную Вам информацию, чтобы принять решение.

- Вам должны предоставить достаточно информации, и Вы должны принять самостоятельное решение, без какого-либо давления со стороны других людей.

Что произойдёт в случае, если я не могу дать согласие?

Если Вы не понимаете информации, которую Вам предоставили, и не можете её обдумать, чтобы принять решение, либо если Вы не можете сказать другим людям, какое решение Вы приняли, то за Вас может принять решение кто-то другой.

- Если Вам нет 16 лет, то за Вас может дать согласие взрослый человек, ответственный за Ваше воспитание.

На стр. 7 указано, где можно получить более подробную информацию о правах детей и подростков.

- Если Вы – совершеннолетний:
 - за Вас может дать согласие лицо, которому Вы предоставили доверенность по уходу за Вами
 - за Вас может дать согласие лицо, которому был выдан приказ суда об опеке и попечительстве (welfare guardianship order)
 - за Вас может дать согласие лицо, которому был выдан приказ суда о вмешательстве, если речь идёт о кратковременном лечении, либо
 - врачи могут приступить к лечению, если нет никого, кто мог бы дать согласие от Вашего имени, и если лечение пойдет Вам на пользу.

На стр. 7 указано, где можно получить более подробную информацию о правах совершеннолетних людей, которые не могут принять самостоятельного решения, или не могут сообщить другим о своем решении.

Что произойдёт в случае какого-либо чрезвычайного происшествия?

- В случае чрезвычайного происшествия – например, если Вы попали в аварию, и необходимо оказать срочную медицинскую помощь, чтобы спасти Вашу жизнь, – Вы, возможно, будете не в состоянии принять решение о Вашем лечении.
- Если Вы не можете дать согласия, а для того, чтобы решение принял за Вас кто-то другой, нет времени, врачи могут приступить к оказанию медицинской помощи. Однако это может быть сделано, только если необходимо спасти Вам жизнь, или предотвратить более серьезные последствия для Вашего здоровья.

Каким образом я смогу выразить согласие?

- Для того, чтобы выразить согласие, Вас могут попросить что-то сделать. Например, врач может спросить у Вас, можно ли осмотреть Вашу ногу. Если Вы снимете обувь, Вы тем самым покажете, что согласны на осмотр.

- Иногда Вас могут попросить, чтобы Вы подтвердили, согласны ли Вы на обследование или лечение.
- Если характер обследования или лечения более серьезный, например, если речь идет об операции, Вас могут попросить подписать бланк, где говорится, что Вы согласны на обследование/лечение.

Какую информацию мне должны предоставить?

- Чтобы помочь Вам принять решение, сотрудники Государственной Службы Здравоохранения (NHS) должны предоставить Вам информацию об обследовании или лечении, которое Вам предлагается, в понятном для Вас виде. Вам следует знать следующее:
 - зачем Вам предлагается обследование или лечение
 - что будет происходить при обследовании/лечении
 - какова польза от обследования/лечения
 - существует ли связанный с обследованием/лечением риск или побочные действия
 - насколько этот риск велик/мал
 - есть ли какие-либо альтернативные варианты обследования/лечения
 - что может произойти, если Вы не пройдете обследования/лечения
 - придется ли Вам платить (например, за услуги зубного врача), и
 - фамилию врача, ответственного за Ваше лечение.
- Вы вправе задавать вопросы, если Вы чего-либо не понимаете или хотите узнать что-то ещё. Если медработник, который просит Вас дать согласие, не может ответить на Ваши вопросы, попросите его/её найти эту информацию или обратиться за помощью к кому-нибудь другому. Если Вы считаете, что это необходимо, Вы можете попросить другого медработника высказать свое мнение.
- При обсуждении Вашего обследования или лечения с Вами может присутствовать кто-то ещё, если Вы этого пожелаете. Это может быть друг, родственник, партнёр или человек, ухаживающий за Вами, другой медработник или независимый представитель, который часто называется “защитник интересов больного” (advocate).
- Возможно, Вы не сумеете сразу разобраться в том, что Вам сказали насчёт Вашего обследования или лечения. Скажите медработнику, что Вам нужна письменная информация, которую Вы сможете забрать с собой.

Как быстро мне нужно будет принять решение?

Если Вы хотите неспешно обдумать своё решение, обязательно скажите об этом. В неотложных случаях, решение должно приниматься быстро, но в других случаях, Вам могут предоставить время на обдумывание.

Что произойдёт, если я передумаю?

Вы можете в любое время изменить свое решение, касающееся согласия на обследование или лечение. Об этом следует сказать сотруднику Государственной Службы Здравоохранения (NHS), который несет ответственность за Ваше лечение.

Могу ли я отказаться от обследования и лечения?

- Вы можете отказаться от обследования или лечения в любое время, даже если это нанесет серьёзный вред Вашему здоровью или здоровью Вашего плода (если Вы беременны).
- Важно понимать, что может с Вами произойти, если вы откажетесь от обследования или лечения.
- Если существует другой вид лечения, который может быть использован вместо предложенного, Вам должны предоставить информацию об этом виде лечения. Однако, Вы не можете настаивать на каком-либо определенном виде лечения, если сотрудники Государственной Службы Здравоохранения (NHS), ответственные за Ваше лечение, считают, что оно Вам не поможет.
- Помните о том, что Вы можете попросить другого медработника высказать своё мнение о лечении, которое Вам предлагается, до того, как примете решение.

Если Вам ещё нет 16 лет, но Вы можете принимать самостоятельные решения, Вы можете отказаться от обследования или лечения.

- Медработник, который несет ответственность за Ваше лечение, скорее всего, захочет узнать, почему Вы не хотите пройти обследование/лечение. Ему/ей нужно будет убедиться в том, что Вам была предоставлена достаточная информация, чтобы принять такое решение.
- В чрезвычайно редких случаях, если Вы отказываетесь от обследования или лечения серьёзного заболевания, Ваши родители или Ваш врач могут обратиться за юридической консультацией по поводу Вашего решения.

Что произойдёт, если я страдаю психическим расстройством или заболеванием?

- В большинстве случаев, если Вы страдаете психическим расстройством или заболеванием, у Вас имеются те же самые права, что и у любого другого человека – Вы можете согласиться на обследование или лечение, либо отказаться от них.
- Однако, если Ваше лечение осуществляется в рамках Закона о Психическом Здравье (Mental Health Act), Вас могут подвергнуть обследованию и приступить к лечению Вашего психического расстройства или заболевания без Вашего на то согласия. Это делается только если это в Ваших интересах. На определенные виды лечения распространяются

рекомендации. Например, до того, как подвергнуть Вас определённому виду лечения, Вашему врачу придется обратиться к другому врачу за его/её профессиональным мнением.

- Исполнительный Отдел Министерства Здравоохранения Шотландии (The Scottish Executive Health Department) выпустил серию информационных брошюр для людей, страдающих психическими расстройствами или заболеваниями. На стр. 8 указано, где можно получить копии этих брошюр.

Более подробная информация о правах людей, страдающих психическими расстройствами или заболеваниями, приводится на стр. 8.

Обучение и исследования

Что произойдёт, если меня попросят принять участие в обучении студентов-медиков?

- Вас обязательно должны спросить, не возражаете ли Вы против того, чтобы при Вашем обследовании или лечении присутствовали студенты-медики. Вы вправе отказаться, причем это никаким образом не повлияет на оказываемое Вам лечение.
- Вас должны попросить выразить свое согласие до того, как будут сделаны необходимые для обучения студентов фотографии, видео или аудио запись Вашего обследования или лечения. По возможности, любая идентифицирующая Вас информация должна быть стерта до использования такой записи. Если это невозможно, Вам должны сообщить об этом заранее, до того, как Вы примете решение.
- Если Вы согласитесь участвовать в видео/аудио записях для обучения студентов, Вы можете впоследствии передумать. Если Вы сообщите о том, что хотите взять своё согласие обратно, записи/фотографии будут уничтожены, если это возможно.

Что произойдёт, если меня попросят принять участие в научных исследованиях?

- Вы сами должны решить, принимать ли участие в научных исследованиях.
- До того, как Вы примете это решение, Вам должны предоставить столько информации о данном исследовании, сколько Вам потребуется. Вы сможете задать столько вопросов, сколько хотите.
- Обычно Вам должны предоставить письменную информацию об исследовании, которую Вы сможете забрать домой. Вы можете воспользоваться этой информацией, чтобы обсудить исследование с членами Вашей семьи и друзьями, если пожелаете. Никто не вправе оказывать на Вас давление, чтобы заставить Вас принять участие в исследованиях.
- Если Вы пожелаете принять участие в исследовании, Вас попросят подписать бланк, в котором говорится, что Вы даёте своё согласие. Копию

этого бланка, возможно, выдадут Вам на руки, а другую копию подошьют в Вашу медицинскую карту.

- Вы можете передумать в любое время и отказаться от участия в исследовании, причём объяснять причину такого решения не нужно.
- Если Вы решите не принимать участия в исследовании, это никоим образом не повлияет на качество Вашего лечения.

Согласие на использование медицинской информации личного характера

Государственная Служба Здравоохранения (NHS) должна сохранять конфиденциальность Вашей личной медицинской информации. С Вами должны обсуждать то, как будет использоваться Ваша личная медицинская информация.

Более подробная информация о том, как используется Ваша личная медицинская информация, содержится в брошюре «Конфиденциальность – это Ваше право» (**‘Confidentiality – it’s your right’**). На стр. 9 указано, где можно получить копию этой брошюры.

Что делать, если я чем-то недоволен/недовольна?

Если Вы недовольны тем, каким образом принимались решения, связанные с Вашим лечением, сначала обсудите это с тем сотрудником Государственной Службы Здравоохранения (NHS), который осуществляет Ваше лечение. Если Вы и после этого не удовлетворены, Вы можете подать официальную жалобу. Более подробная информация о том, как следует подавать жалобу, содержится в брошюре «Как подать жалобу на Государственную Службу Здравоохранения» (**‘Making a complaint about the NHS’**). На стр. 9 указано, где можно получить копию этой брошюры.

Где можно узнать подробности

- За более подробной информацией о любых сведениях, содержащихся в данной брошюре, обращайтесь:
 - к любому медработнику Государственной Службы Здравоохранения (NHS), принимающему участие в Вашем лечении
 - в телефонную службу помощи NHS, номер телефона: 0800 22 44 88, или
 - в местное Бюро консультаций для населения (citizens advice bureau) – адрес ближайшего Бюро можно найти с помощью сайта www.cas.org.uk или в телефонной книге.
- За более подробной информацией о том, как закон влияет на детей и подростков, обращайтесь в Юридический центр Шотландии по работе с несовершеннолетними:

The Scottish Child Law Centre
54 East Crosscauseway
Edinburgh
EH8 9HD
Номер телефона информационной службы: 0131 667 6333
Бесплатный номер телефона для лиц до 18 лет: 0800 328 8970
Факс: 0131 662 1713
Эл. почта: enquiries@sclc.org.uk
Веб-сайт: www.sclc.org.uk

Мы также предлагаем вариант брошюры для детей и подростков до 16 лет, озаглавленный «Согласие – твои права» (**Consent – your rights**). Копию брошюры можно получить в любом учреждении, где оказываются услуги Государственной Службы Здравоохранения, в местном управлении Государственной Службы Здравоохранения (NHS Board), или скачать с сайта: www.hris.org.uk.

- Если Вы не в состоянии принимать самостоятельные решения или не можете сообщить другим о Ваших решениях, то Вы считаетесь недееспособным лицом (adult with 'incapacity'). За информацией, связанной с Законом (Шотландии) о Недееспособных Совершеннолетних Лицах (Adults with Incapacity (Scotland) Act), обращайтесь в Отдел Опекунства:

The Office of the Public Guardian
Hadrian House
Callendar Business Park
Callendar Road
Falkirk
FK1 1XR
Тел.: 01324 678 300
Факс: 01324 678 301
Веб-сайт: www.publicguardian-scotland.gov.uk

- Чтобы получить более подробную информацию о правах людей с психическими расстройствами и заболеваниями, свяжитесь с Комиссией Шотландии по вопросам психического благосостояния населения (Mental Welfare Commission for Scotland). Данная комиссия также может предоставить Вам информацию и советы, связанные с Вашими правами в рамках Закона о Недееспособных Совершеннолетних Лицах (Adults with Incapacity Act).

Mental Welfare Commission for Scotland

Argyle House

3 Lady Lawson Street

Edinburgh

EH3 9SH

Тел.: 0131 222 6111

Бесплатный номер телефона для пользователей службы и лиц, осуществляющих уход за ними: 0800 389 6809

Факс: 0131 222 6112

Веб-сайт: www.mwcscot.org.uk

- Исполнительный Отдел Министерства Здравоохранения Шотландии (The Scottish Executive Health Department) опубликовал ряд информационных брошюр для людей, прибегающих к услугам психиатрических служб. В их число входит брошюра о согласии на лечение. Если Вы хотите получить копии данных брошюр, обратитесь в группу, обеспечивающую соблюдение Закона о Психическом Здравии:

Mental Health Law Team

Scottish Executive Health Department

St Andrew's House, 3EN

Edinburgh

EH1 3DG

Тел.: 0131 244 2591

Эл. почта: mentalhealthlaw@scotland.gsi.gov.uk

Другие брошюры, опубликованные в этой серии

Данная брошюра входит в серию брошюр, в числе которых также имеются следующие:

- **Конфиденциальность – это Ваше право: каким образом Государственная Служба Здравоохранения защищает Вашу личную медицинскую информацию (Confidentiality – it’s your right: How the NHS protects your personal health information)**
- **Как Вы можете ознакомиться с Вашей медицинской картой (How to see your health records)**
- **Как подать жалобу на Государственную Службу Здравоохранения (Making a complaint about the NHS)**
- **Государственная Служба Здравоохранения и Вы (The NHS and You)**

Эти брошюры можно получить:

- в местных врачебных и стоматологических практиках, а также в больницах
- в других учреждениях, оказывающих услуги в рамках Государственной Службы Здравоохранения
- в местном управлении Государственной Службы Здравоохранения (NHS board)
- позвонив по телефону службы помощи Государственной Службы Здравоохранения: 0800 22 44 88
- www.hris.org.uk, и
- в местном Бюро консультаций для населения (citizens advice bureau) – адрес ближайшего Бюро можно найти на веб-сайте: www.cas.org.uk или в телефонной книге.

Мы приложили все возможные усилия, чтобы убедиться, что информация, содержащаяся в данной брошюре, является верной. Однако, данная брошюра составлена исключительно в информационных целях и, следовательно, Вы не должны полагаться на неё таким же образом, как если бы в ней было изложено законодательство в полном объеме. Если Вы обдумываете возможность судебного иска, Вам следует обратиться к юристу, в Бюро консультаций для населения (citizens advice bureau) или в другое агентство, предоставляющее консультации.

Опубликовано Информационным Отделом Шотландии по Правам Пациентов (Health Rights Information Scotland), в рамках Совета Шотландии по Потребительским Правам (Scottish Consumer Council), по заказу Исполнительного Отдела Министерства Здравоохранения Шотландии (The Scottish Executive Health Department).



SCOTTISH EXECUTIVE

Редакция 1

Опубликовано в июне 2006 г.

Дата пересмотра: июнь 2008 г.

Чтобы получить эту информацию на другом языке или в другом формате, позвоните в местное управление Государственной Службы Здравоохранения (NHS Board). Если Вам для этого нужна помощь, обратитесь в телефонную службу помощи по номеру телефона: 0800 22 44 88 (текстофон: 18001 0800 22 44 88), или зайдите на веб-сайт: www.hris.org.uk.